

Is it for the post?
 Yes. It must go to-day.
 You have no time to spare, for it is very late already.
 I shall not be long.
 What day of the month is this?
 What day of the month have we?
 What is the day of the month?
 What day of the month is it to-day?
 To-day is the first, the second, the third, the fourth...
 I am going to fold my letter.
 Give me an envelop.
 Now, I have only the address to write.
 The letter is not sealed.
 There is no sealing wax. Bring me a wafer.
 I cannot find my seal.
 What is become of my seal?
 What have I done with the seal?
 I have found it.
 I have it.

Est-elle pour la poste?
 Oui. Il faut qu'elle parte aujourd'hui
 Vous n'avez pas de temps à perdre, car il est déjà bien tard.
 Je ne serai pas longtemps.
 A quel jour sommes-nous du mois?
 Quel jour du mois avons-nous?
 Quel est le quantième du mois?
 Quel est aujourd'hui le jour du mois?
 C'est aujourd'hui le premier, le deux, le trois, le quatre...
 Je vais plier ma lettre.
 Donnez-moi une enveloppe.
 Maintenant je n'ai plus que l'adresse à écrire.
 La lettre n'est pas cachetée.
 Il n'y a pas de cire.
 Apportez-moi un pain à cacheter.
 Je ne trouve pas mon cachet.
 Qu'est devenu mon cachet?
 Qu'ai-je fait du cachet?
 Je l'ai trouvé.
 Je l'ai.

ai-tel poor lah post?
 wee. eel fo kel part oh-zhoorduee.
 voo navvai pah d' taun-zah pairdr', car eel ai daizhah beean tarr.
 zh' n' s'rai pah lontau.
 ah kel zhoor sum noo dù mwau?
 kel zhoor dù mwau avon noo?
 kel ai l' kaunteeam du mwau?
 kelai ohzhoorduee l' zhoor dù mwau?
 sait-ohzhoorduee l' prem-meeai, l' duh, l' trwau, l' cattr'....
 zh'vai pleesai mah lettr'.
 donnai mwau ùne auyv'-lop.
 man'naun zh' nai plù k' l'address ah aicreer.
 lah lettr' nai pah cashtai.
 eel nee ah pah d' seer.
 apportai mwau un pan ah cash'tai.
 zh' n' troove pah mon cahshai.
 kai dev'nù mon cahshai?
 kaizh' fai dù cahshai?
 zh' lai troovai.
 zh' lai.

Now I have done.
 Carry this letter to the post-office.
 Pay the postage of it.

Maintenant j'ai fini.
 Portez cette lettre à la poste.
 Affranchissez-la.

man'naun zhai finnee.
 portai set lettr' ah lah post.
 affraunshissai lah.

DIALOGUE XXI.

MARKETING.
 You must go to market.

See how ducks and fowls sell to-day.

Try to get a couple of nice ones.

Do you want any eggs to-day?

Yes. Buy some eggs, and some butter.

How many pounds of butter?

Take three pounds, if it be good.

As you go to market, call at the butcher's.

What meat shall I order to-day?

Let him send a round of beef to salt.

A sirloin, or two or three ribs of beef, and a leg of mutton.

A breast, or a loin of veal, and a quarter of lamb.

A rump of beef, and a shoulder of mutton.

DIALOGUE XXI.

ACHETER.

Il faut que vous alliez au marché.

Voyez de quel prix sont les canards et les poulets.

Tâchez d'en trouver deux bons.

Vous faut-il des œufs aujourd'hui?

Oui. Achetez des œufs et du beurre.

Combien de livres de beurre?

Prenez-en trois livres, s'il est bon.

En allant au marché, passez chez le boucher.

Quelle viande commanderai-je aujourd'hui?

Qu'il envoie une rouelle de bœuf pour saler.

Un aloyau, ou deux ou trois côtes de bœuf, et un gigot de mouton.

Une poitrine, ou une longe de veau, et un quartier d'agneau.

Une culotte de bœuf, et une épaule de mouton.

DEEALOG XXI.

ASHTAI.

eel foh k' voo-zalleelai o marshai.

vwayyai d' kel pree son lai cannar ai lai poolai.

tahshai daun troovai duh bon.

voo fo-teel dai-zuh oh-zhoorduee?

wee. ahshtai dai-zuh ai dù burr.

combeean d' leevr' d' burr?

prennai-zaun trwau leevr' seel-ai bon.

aun-allaun-to marshai, passai shai l' booshai.

kel veeauund command-raizh' ohzhoorduee?

keel-aunvrau ùne rooell d' buff poor sahlai.

un-allwoyau, oo duh-zoo trwau cote d' buff, ai un zheego d' moolon.

ùne pwautreen, oo ùne lonzh' d' vo, ai un car-teeai dang-yo.

ùne culott d' buff ai ùne aipole d' moolon.

A calf's head, and a fillet of veal.	C'est tête, et une rouelle de veau.	une taite, ai une roeel d' vo.
A neck of mutton, and a leg of lamb.	Un collet de mouton, et un gigot d'agneau.	un collai d' mooton, ai un zheego dang-yo.
Ask him if he has a good sweetbread.	Demandez-lui s'il a un bon riz de veau.	d' maundai lüee seel-ah un bon ree d' vo.
If he has not, get it somewhere else.	S'il n'en a pas, prenez-le ailleurs.	seel naun-ah pah, pren-nai l' aheeyur.
See if he has a nice tongue.	Voyez s'il a une bonne langue de bœuf.	vwayuai seel ah üne bun lauung d' buff.
Let him send it directly.	Qu'il envoie cela sur-le-champ.	keel-aunvwau s'lah sür l' shaun.
Tell him to send the bill with it.	Dites - lui d'envoyer aussi la note.	deet lüee daunvwauyai ohssee lah note.

DIALOGUE XXII.

ORDERS FOR DINNER.

What will you have for your dinner to-day?
 Let us see.
 What have we in the house?
 We have a round of beef in salt.
 How long has it been in salt?
 A week to day.
 Do you think it is salted enough?

DIALOGUE XXII.

ORDRES POUR LE DINER.

Que voulez-vous pour votre diner aujourd'hui?
 Voyons.
 Qu'est-ce que nous avons dans la maison?
 Nous avons un rond de bœuf dans le sel.
 Combien y a-t-il qu'il est dans le sel?
 Il y a aujourd'hui une semaine.
 Le croyez-vous assez salé?

DEEALLOG XXII.

ORDR' POOR L' DEENAI.

k' voolai voo poor votr' deenai ohzhoordüee?
 Vwayyon.
 kaice k' noo-zavvon daun lah maizon?
 noo-zavvon-zun ron d' buff daun l' sel.
 combeean ee ah-teel keel ai daun l' sel?
 eel eh ah ohzhoordüee üne s'main.
 l' erwayuai voo-zassai sahlai?

I am afraid it is not salted through.	J'ai peur qu'il n'ait pas entièrement pris le sel.	zhai purr keel nai pah-zau'nteeairmaun pree l' sel.
We must keep it two or three days longer.	Il faut le laisser encore deux ou trois jours.	eel fo l' laissai auncore duh-zoo trwau zhoor.
What joint have we to roast?	Quel morceau avon-nous pour rôtir?	kel morso avvon noo poor roteer?
The butcher has sent in a leg of lamb.	Le boucher a envoyé un gigot d'agneau.	l' booshai ah aunvwauyai un zheego dang-yo.
Let us have it with beef-steaks, and salad.	Donnez-nous le avec des biftecks et une salad.	donnai noo l' avec dai biftec-zai üne sallad.
Shall I boil greens, or spinage?	Ferai-je bouillir des choux ou des épinards?	Fraizh' booeeyeer dai shoo oodai-zaipeenarr?
Boil some peas, and potatoes.	Faites bouillir des pois et des pommes de terre.	fait booeeyeer dai pwau-zai dai pom d' tair.
What pudding will you have?	Quel pouding voulez-vous?	kel poodang voolai voo.
Make a gooseberry pudding, and a cherry pie.	Faites un pouding aux groseilles à maquereau, et une tourte aux cerises.	fait-zun poodang oh g e zai' ah mak'ro, ai u toort oh s'reez.
What time will you have your dinner?	A quelle heure voulez-vous diner?	ah kel ur voolai voo deenai?
Let us have our dinner at six.	Faites-nous diner à six heures.	fait noo deenai ah siz-ur.
Let the dinner be ready by six.	Que le diner soit prêt à six heures.	k' l' dcenai swau pra' ah siz-ur.

DIALOGUE XXIII.

FISH.

Have you been to the fish-market?
 I have just come from it.
 Is there any fish?

DIALOGUE XXIII.

LE POISSON.

Avez-vous été à la poissonnerie?
 J'en viens.
 Y a-t-il du poisson?

VEEALLOG XXIII.

L' PWOSSON.

avvai voo-zaitai ah lah pwosson'ree?
 zhaun veean.
 ee ah-teel dü pwosson?

There is very little fish to-day.	Il y a bien peu de poisson aujourd'hui.	eel ee ah beean puh d' pwooson ohzhoordùee.
There is hardly any fish.	Il n'y a presque pas de poisson.	eel nee ah presk' pah d' pwooson.
There is plenty of fish to-day.	Il y a beaucoup de poisson aujourd'hui.	eel ee ah bocoo d' pwooson ohzhoordùee.
There is a full market.	Il y a une très-belle poissonnerie.	eel ee ah ùne trai bel pwooson'ree.
What sort of fish is there?	Quelle sorte de poisson y a-t-il?	kel sort d' pwooson ee ah-tel?
There are herrings and whittings.	Il y a du hareng et du merlan.	eelee ah dù hahraun ai dù mairlan.
There is skate, salmon, cod, and a good deal of flat fish.	Il y a de la raie, du saumon, de la morue, et beaucoup de carrelet.	eel ee ah d' lah rai, dù somon, d' lah morru, ai bocoo d' carr'lai.
There are soles, turbot, and a great quantity of mackerel.	Il y a des soles, des turbots, et une grande quantité de maquereaux.	eel ee ah dai sole, dai turbo, ai ùne graund kaunteelai d' mak'ro.
Did you ask the price of mackerel?	Avez-vous marchandé le maquereau?	avvai voo marshaundai l' mak'ro?
How do they sell mackerel?	Combien vend-on le maquereau?	combeean vaun-ton l' mak'ro?
They sell it according to the size.	Il se vend selon la grosseur.	eel s' vaun s'lon lah gros-sur.
There are three for a shilling.	On en donne trois pour un scheling.	on aun don trwau poor un sh'lan.
Is there any shell-fish?	Y a-t-il du coquillage?	ee ah-teel dù caukeyah-zhe?
There are shrimps, prawns, crabs, and a few lobsters.	Il y a des crevettes, de la salicoque, des cancrès, et quelques homards.	eel ee ah dai crevvet, d' lah salleeecoc, dai cauncr', ai kerk' homar.
Get two shillings worth of mackerel.	Prenez pour deux schellings de maquereaux.	prennai poor duh sh'lan d' mak'ro.
See that there are some with soft roes, and some with hard roes.	Ayez soin qu'il y en ait de laités, et d'œuvés.	aiyai swoin keel ee aun ai d' laitai, ai duhvai.

Bring a dozen of prawns, if they be very fresh.

Apportez une douzaine de salicoques, si elles sont bien fraîches. Marchandez les soles.

apportai-zùne doozaine d' salleeecoc, see el son beean fraish. marshaundai lai sole.

Ask the price of soles.

Si elles ne sont pas trop chères, prenez - en deux d'une bonne taille.

see el n' son pah tro shair, prennaiz-aun duh dùne hun lah'y'.

If they are not too dear, buy a pair of a good size.

DIALOGUE XXIV.

DIALOGUE XXIV.

DEEALLOG XXIV.

THE WATCH.

LA MONTRE.

LAH MONTR'.

Do you know what o'clock it is? I don't know exactly. I cannot tell you exactly. Look at your watch.

Savez-vous quelle heure il est? Je ne sais pas au juste. Je ne saurais vous le dire exactement. Regardez à votre montre. Elle n'est pas montée.

savvai voo kel ur eel ai? zh' n' sai pah-zo zhùste. zh' n' sorai voo l' deer egzact'maun. r'gardai ah votr' montr'.

It is not wound up.

Elle n'est pas montée.

el nai pah montai.

I forgot to wind it up.

J'ai oublié de la monter.

zhai oobleelai d' lah montai.

It does not go. It has stopped. What o'clock is it by yours?

Elle ne va pas. Elle s'est arrêtée. Quelle heure est-il à la vôtre?

el n' vah pah. el sai-larrailai. kel ur ai-teel ah lah votr'?

Does yours go well? Mine does not go well.

La vôtre va-t-elle bien? La mienne ne va pas bien.

lah votr' vah-tel beean? lah meeain n' vah pah beean.

It is not right. It is too fast. It is too slow. It is out of order. It stops now and then.

Elle n'est pas à l'heure. Elle est en avance. Elle est en retard. Elle est dérangée. Elle s'arrête de temps en temps. Elle retarde. Elle avance.

el nai pah-zah lur. el ai-taun-avance. el ai-taun r'tar. el ai dairanzhai. el sarraite d' taun - zaun taun. el r'lard. el avavance.

It goes too slow. It goes too fast.

It loses a quarter of an hour every day.
It gains half an hour every day.

Something is out of order in it.
Something is broken in it.

The main spring is broken.

I think the chain is broken.

Have it mended.

You must get it mended.

I am going to send it to the watch-maker.

You will do very well.

DIALOGUE XXV.
MORNING.

You are up!
You are up already!
I have been up this hour.
You got up very early.
I commonly rise early.
It is a very good habit.
It is very good for the health.
How did you sleep last night?
How have you slept?
Did you sleep well?

Elle retarde d'un quart d'heure par jour.
Elle avance tous les jours d'une demi-heure.

Il y a quelque chose de dérangé.

Il y a quelque chose de cassé.

Le grand ressort est cassé.

Je crois que la chaîne est rompue.

Faites-la réparer.

Il faut la faire réparer.

Je vais l'envoyer chez l'horloger.

Vous ferez très-bien.

DIALOGUE XXV.
LE MATIN.

Vous voilà levé!
Vous êtes déjà levé!
Il y a une heure que je suis levé
Vous vous êtes levé de grand matin.
Je me lève ordinairement de bonne heure.
C'est une fort bonne habitude.
Cela est très-bon pour la santé.
Comment avez-vous dormi cette nuit?
Comment avez-vous dormi?
Avez-vous bien dormi?

el r'lard dun car dur par zhoor.

el avvaunce too lai zhoor d'üne d'mee-ur.

eel ee ah kelk' shoze d' dairauzhai.

eel ee ah kelk' shoze d' cassai.

l' graun ressor ai cassai.

zh' crwau k' lah shaine ai rompi.

fait lah raipahrai.

eel fo lah fair raipahrai.

zh' vai launvauyai shai lorlozhai.

voo frai trai beean.

DEEALLOG XXV.
L' MATTAN.

voo vvaulah levvai.
voo-zait daizhah levvai.
eel ee ah üne ur k' zh' süee levvai.
voo voo-zait levvai d' graun mattan.
zh' m' laive ordeenair-maun d' bun ur.
sai-tüne fore bun abbeetüde.
slah ai trai bon poor lah saunlai.
commaun-tavvai voo dormee set nüee?
commaun-tavvai voo dormee?
avvai voo beean dormee.

Very well. I never awoke all night.

I slept without waking.

And you, how did you rest?

Not very well.

I did not sleep very well.

I could not sleep.

I could not sleep a wink.

I never closed my eyes all night.

Très-bien. J'ai dormi tout d'un somme. Je n'ai fait qu'un somme.

J'ai dormi sans me réveiller.

Et vous, vous êtes-vous bien reposé?

Pas très-bien.

Je n'ai pas très-bien dormi.

Je n'ai pas pu dormir.

Je n'ai pas pu fermer l'œil.

Je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit.

trai beean. zhai dormee too dun sum. zh' nai fai kun sum.

zhai dormee saun m' rai-vaiyai.

ai voo, voo-zait voo beean r'pozai.

pah trai beean.

zh' nai pah trai beean dormee.

zh' nai pah pü dormeer.

zh' nai pah fairmai luh'y.

zh' nai pah pü fairmai luh'y d' toot lah nüee.

DIALOGUE XXVI.
THE SAME.

This is a fine morning.

What a beautiful day! Delightful.

What do you think of taking a little walk?

Shall we have time before breakfast?

We have plenty of time.

They won't breakfast this hour.

We have full an hour before us.

DIALOGUE XXVI.
MÊME SUJET.

Voici une belle matinée.

Quel beau jour! Superbe.

Que pensez-vous d'un tour de promenade?

Aurons-nous assez de temps avant le déjeuner?

Nous avons tout le temps.

On ne déjeunera pas avant une heure d'ici.

Nous avons une grande heure à nous.

DEEALLOG XXVI.
MAIM SÜZHAI.

vvossee üne bel mattee-nai.

kel bo zhoor! süpairb.

k' paunzai voo d'un toor d' prom'nad?

oron noo-zassai d' taun avvaun l' daizhuhnai?

noo-zavvon too l' taun.

on n' daizhuhn'rah pah avvaun-lüne ur deeece.

noo-zavvon-züne graund ur ah noo.

Well, let us go for a little airing.
It will sharpen our appetite.

The walk will give us an appetite.
The walk will give an edge to our appetite.

DIALOGUE XXVII.

EVENING.

It begins to grow late.

It is almost time to go to bed.

Mr. A*** is not come home yet.

I don't think he will be long.

I think he will not be long.

I dare say he will not be long.

This is about his time.

He generally keeps good hours.

I hear a knock.

Very likely it is he that knocks.

Go and see.

Just so. It is he.

I hope I have not made you wait.

Not in the least. It is but ten o'clock.

Hé bien, allons prendre un peu l'air.
Cela nous ouvrira l'appétit.

La promenade nous donnera de l'appétit.
La promenade nous aiguëra l'appétit.

DIALOGUE XXVII.

LE SOIR.

Il commence à se faire tard.

Il est bientôt temps d'aller se coucher.

M. A*** n'est pas encore rentré.

Je ne crois pas qu'il tarde beaucoup.

Je crois qu'il ne tardera pas.

Je suis presque sûr qu'il ne sera pas long-temps.

Voici à peu près son heure.

Il rentre ordinairement de bonne heure.

J'entends frapper.

C'est probablement lui qui frappe.

Allez voir.

Justement. C'est lui.

J'espère que je ne vous ai pas fait attendre.

Point du tout. Il n'est que dix heures.

hai beean, allon praunder un puh lair.
s'lah noo-zoovreerah lappaitee.

lah prom'nad noo don'rah d' lappaitee.
lah prom'nad noo-zai-güecz'rah lappaitee.

DEEALLOG XVII.

L' SWOR.

eel commauce ah s' fair tar.

eel ai beeano taun d' lai s' cooshai.

moseeuh A*** nai pah-zauncore rauntra.

zh' n' crwau pah keel tard bocoo.

zh' crwau keel n' tard'rah pah.

zh' süee presk' sür keel n' s'rah pah lontau.

wossee ah puh prai son-ur.

eel raun'ra ordeenairmaun d' bun-ur.

zhauntau frappai.

sai probahl'maun lüee kee frap.

allai ywor.

zhüst'maun. sai lüee.

zhespair k' zh' n' voo-zai pah fai-lattaunder' pwoin dü too. eel nai k' diz-ur.

We never go to bed before half past ten.

I come just in time.

DIALOGUE XXVIII.

THE SAME.

How did you find your walk to-night?

Delightful,—very pleasant.

It is a charming evening.

Are you not tired?

Not much.

Won't you rest yourself a little?

No, I thank you. I shall go to bed.

It is not late.

It is not late yet.

It is time to go to bed.

I do not like to go to bed late.

I like to go to bed in good time.

I wish you a good night.

I wish you the same.

I wish you a good night's rest.

Nous ne nous couchons jamais avant dix heures et demie.

Je suis arrivé à temps.

DIALOGUE XXVIII.

MÊME SUJET.

Comment avez-vous trouvé votre promenade ce soir?

Délicieuse,—très-agréable.

Il fait une soirée charmante.

N'êtes-vous point fatigué?

Pas beaucoup.

Ne voulez-vous pas vous reposer un instant?

Je vous suis obligé. Je m'en vais me coucher.

Il n'est pas tard.

il est encore de bonne heure.

Il est l'heure de se coucher.

Je n'aime pas à me coucher tard.

J'aime à me coucher de bonne heure.

Je vous souhaite une bonne nuit.

Je vous le souhaite également.

Je vous souhaite un bon repos.

noo n' noo cooshon zham-mai-zavvaun diz-ur-zai d'mee.

zh' süee-zarreevaiah tau.

DEEALLOG XXVIII.

MAIM SÜZHAI.

commau-lavvai voo troo-vai votr' prom'nad s' swor?

daileeceehz, — trai-zah-graiahhl'.

eel fai-lüee swaurai sharmant.

nait voo pwoin fatteegai?

pah bocoo.

n' voolai voo pah voo r'posai un anstau?

zh' voo süee-zobleezhai. zh' maun vai m'cooshai.

eel nai pah tar.

eel ai-tauncore d' bun-ur.

eel ai lur d' s' cooshai.

zh' naim pah-zah m' cooshai tar.

zhaim ah m' cooshai d' bun-ur.

zh' voo sooaite üne bun nüee.

zh' voo l' sooaite aigal'-maun.

zh' voo sooaite un bon r'po.

DIALOGUE XXIX.

WINTER.
It is winter.
Winter is come.
I wish the winter was over already.
As for me, I like winter as well as summer.
I find winter as agreeable as summer.
You are the only one of that opinion.
How can any one like winter?
The days are so short, and the cold is so insupportable!
One is not comfortable but by the fire-side.
Can you skait?
Have you skaited this year?
Will there be any skating to-day?
The ice does not bear.
Do you remember the hard frost?
Yes; it was excessively cold?

DIALOGUE XXIX.

L'HIVER.
Nous voici dans l'hiver.
Voilà l'hiver arrivé.
Je voudrais que l'hiver fut déjà passé.
Pour moi, j'aime autant l'hiver que l'été.
Je trouve l'hiver aussi agréable que l'été.
Vous êtes le seul de cette opinion.
Comment peut-on aimer l'hiver?
Les jours sont si courts, et le froid est si insupportable!
On n'est bien qu'au coin du feu.
Savez-vous patiner?
Avez-vous patiné cette année?
Pourra-t-on patiner aujourd'hui?
La glace ne porte pas.
Vous souvenez-vous de l'année du grand froid?
Oui; il faisait excessivement froid?

DEEALLOG XXIX.

LEEVAIR.
noo vwossee daun leevair.
vwaulah leevair arreevai.
zh' voodrai k' leevair fu daizhah passai.
poor mwau, zhaim olaun leevair k' laitai.
zh' troove leevair ohsee agraiahl' k' laitai.
voo-zait l' sul d' set opinion.
commoun puh-ton-aimai leevair.
lai zhoor son see coor, ai l' frwau-tai see ansupportahl'!
on nai beean ko cwoin dû ful.
savvai voo patteenai?
avvai voo patteenai set annai?
poorrah-ton patteenai oh-zhoordûee?
lah glass n' port pah.
voo soov'nai voo d' lannai dû graun frwau?
wee; eel faizai-texcesseev'maun frwau?

The frost lasted two months and a half.

DIALOGUE XXX.
SPRING.

We have had no winter this year.
It is spring weather.
To-day is a summer's day.
I longed for the spring.
It is the season I like best.
It is the most pleasant of all seasons.
Every thing smiles in nature.
Every thing seems to revive.
All the trees are white with bloom.
If the weather prove favourable, there will be plenty of fruit this year.
All the stone-fruits have failed.
The season is very forward.
The season is very backward.
Every thing is backward.

La gelée dura deux mois et demi.

DIALOGUE XXX.
LE PRINTEMPS.

Nous n'avons pas et d'hiver cette année.
Il fait un temps de printemps.
Il fait aujourd'hui un jour d'été.
Il me tardait d'être au printemps.
C'est la saison que j'aime le mieux.
C'est la plus agréable de toutes les saisons.
Tout rit dans la nature.
Tout semble renaître.
Tous les arbres sont blancs de fleurs.
Si le temps est favorable, il y aura bien du fruit cette année.
Tous les fruits à noyau ont manqué.
La saison est bien avancée.
La saison est bien retardée.
Tout est retardé.

lahzh'lai d'urah duh mwau-zai d'mee.

DEEALLOG XXX.
L' PRANTAUN.

noo-navvon pah-zû deevair set annai.
eel fai-tun taun d' prantaun.
eel fai-tohzhoordûee un zhoor daitai.
eel m' tardai daitr' oh prantaun.
sai lah saison k' zhaim l' meeuh.
sai lah plû-zagrahahl' d' toot lai saison.
too ree daun lah nahtûre.
too saumb' r'naitr'.
too lai-zarbr' son blaun d' flurr.
see l' taun-zai favvorahl', eel ee orah beean dû frûee set annai.
too lai frûee-zah nwauyo on maunkai.
lah saison ai beean avvaunsai.
lah saison ai beean r'tardai.
too-tai r'tardai.

Nothing is forward.

Rien n'est avancé.

reean nai-tavvaunsal.

DIALOGUE XXXI

SUMMER.

I fear we shall have a very hot summer.

We have had no summer this year.

We had a fire even in the month of July.

One would think that the order of the seasons is inverted.

The meadows are mowed already.
Hay-making has begun.

There will be a great deal of hay.

They have begun the harvest.

The crop will be plentiful.

There is corn cut down already.

All the corn will be housed next week.

We have a very warm summer.

No wonder it is so warm, we are in the dog-days.

DIALOGUE XXXI.

L'ÉTÉ.

Je crains que nous n'ayons un été bien chaud.

Nous n'avons pas eu d'été cette année.
On se chauffait encore au mois de juillet.

On dirait que toutes les saisons sont renversées.

On a déjà fauché les prés.
On fait les foin.

Il y aura beaucoup de foin.

On a commencé la moisson.

La récolte sera abondante.

Il y a déjà des blés de coupés.

Tout le blé sera rentré la semaine prochaine.

Nous avons un été bien chaud.

Il n'est pas étonnant qu'il fasse si chaud, nous sommes dans la canicule.

DEEALLOG XXXI.

LAITAI.

zh'cran k'noo nayon-zun-aitai becan sho.

noo navvon pah-zù daitai set annai.

on s' shofai-tauncore oh mwau d' zhüeyai.

on deerai k' toot lai saizon son raunvairsai.

on a daizhah foshai lai prai.

on fai lai fwoin.

eel ee. ora bocoo d' fwoin.

on ah commaunsai lah mwosson.

lah r'colts'rah abondaunt.

eel ee ah daizhah dai blai d' coopai.

too l' blai s'rah rauntrai lah s'main proshain.

noo - zavvon - zun - aitai becan sho.

eel nai pah-zaitonnaun keel fass see sho, noo sum daun lah can-neeküle.

DIALOGUE XXXII.

AUTUMN.

Summer is over.

We shall only have a few fine days now and then.

The leaves begin to fall.

The mornings begin to be cold.

We have had a fire already.

Fire begins to be comfortable.

Fire begins to be seasonable.

Fire is a good companion.

The days are shortened very much.

The days are much shortened.

The evenings are long.

One cannot see at five o'clock.

It is hardly daylight at four in the evening.

It is soon dark.

Winter draws near.

We shall have the shortest day in three weeks.

DIALOGUE XXXII.

L'AUTOMNE.

Voilà l'été passé.

Nous n'aurons plus que quelques beaux jours par-ci par-là.

Les feuilles commencent à tomber.

Les matinées commencent à être froides.

Nous avons déjà fait du feu.

Le feu commence à faire plaisir.

Le feu commence à être de saison.

Le feu est un bon compagnon.

Voilà les jours bien diminués.

Les jours sont bien raccourcis.

Les soirées sont longues.

On n'y voit plus à cinq heures.

On n'y voit presque plus à quatre heures du soir.

Il fait bientôt nuit.

L'hiver approche.

Dans trois semaines les jours seront au plus bas.

DEEALLOG XXXII.

L'AUTON.

vvaulah laitai passai.

noo noron plü k' kelle' ho zhoor par-see ai par-lah.

lai fuh'y' commaunce ah tombai.

lai malteenai commaunce ah aitr' frwaud.

noo-zavvon daizhah fai dü fuh.

l' fuh commaunce ah fair plaizeer.

l' fuh commaunce ah aitr' d' saizon.

l' fuh ai-tun bon compang-yon.

vvaulah lai zhoor becan diminuai.

lai zhoor son becan raccoorsee.

lai swaurai son long'.

on nee vwau plü-zah sankur.

on nee vwau presk' plü-zah cattr' ur dü swor.

eel fai beecanto nüec.

leevair approsh.

daun trwau s'maine lai zhoor s'ron-toh plü bah.

I wish it were Christmas already.
The days begin to lengthen.

Je voudrais déjà être a Noël.
Les jours commencent à croître.

zh' voodrai daizhah aitr' ah Noël.
lai zhoor commaunce ah crwautr'.

DIALOGUE XXXIII.

CHANGE OF MONEY.

Have you any silver?

I want change for a sovereign.

Have you change for a sovereign?

Can you change me a sovereign?

Can you give me change for a sovereign?

I don't think I can.

I have no change about me.

I have not silver enough.

Go and get it changed at the next shop.

I am going to try.

Have you got it changed?

Yes, here is the change.

They are all shillings.

Are they all good?

I believe they are. You may look at them.

Is this shilling a good one?

DIALOGUE XXXIII.

CHANGER DE L'ARGENT.

Avez-vous de l'argent blanc?

J'ai besoin de la monnaie d'un souverain.

Avez-vous la monnaie d'un souverain?

Pouvez-vous me changer un souverain?

Pouvez-vous me donner la monnaie d'un souverain?

Je ne le crois pas.

Je n'ai pas de monnaie sur moi.

Je n'ai pas assez d'argent blanc.

Allez le changer dans le premier magasin.

Je m'en vais essayer.

L'avez-vous changé?

Oui, en voici la monnaie.

Ce sont des schellings.

Sont-ils tous bons?

Je pense que oui. Vous pouvez les examiner.

Ce schelling-ci est-il bon?

DEEALLOG XXXIII.

SHAUNZHAI D' LARZHAUN.

avvai voo d' larzhaun blaun?

zhai bezwoin d' lah monnai dun soov'ran.

avvai voo lah monnai dun soov'ran?

poovai voo m' shaunzhai un soov'ran?

poovai voo m' donnai lah monnai dun soov'ran?

zh' n' l' crwau pah.

zh' nai pah d' monnai sur mwau.

zh' nai pah-zassai darzhaun blaun.

allai l' shaunzhai daun l' premmeeai magazan.

zh' maun vai-zessayai.

lavvai voo shaunzhai?

wee, aun vvossee lah monnai.

s' son dai sh'lan.

son-teel tooce bon?

zh' paunse k' wee. voo poovai lai-zexameenai.

s' sh'lan aiteel bon?

This does not seemed good one.
It does not look well.

Let me look at it.
Sound it.
It does not sound well.

I think it is a bad one.

I think it is good for nothing.

Take it back. I don't think it is good.

There is a good deal of base coin about.

DIALOGUE XXXIV.

INQUIRING THE WAY.

Pray which is the way to go to....?

Which is the shortest way to go to...?

Is this the way to....?

Can you tell me whether this road leads to....?

Does not this road lead to....?

Is not this the way to....?

Whither does this road lead?

Celui-ci ne parait pas bon.
Il n'a pas l'air bon.

Que je le voie.
Faites-le sonner.
Il n'a pas bon son. -- Il ne sonne pas bien.
Je le crois mauvais.

Je crois qu'il ne vaut rien.
Reportez-le. Je ne pense pas qu'il soit bon.

Il court beaucoup de fausse monnaie.

DIALOGUE XXXIV.

S'INFORMER DU CHEMIN.

Quel est, je vous prie, le chemin pour aller à....?

Quel est le plus court chemin pour aller à....?

Est-ce ici le chemin de....?

Pouvez-vous me dire si cette route conduit à....?

Cette route-ci ne conduit-elle pas à....?

N'est-ce pas ici le chemin de....?

Où conduit cette route?

s'lueecee n' parrai pah bon.
eel nah pah lair bon.

k' zh' l' vwau.
fait l' sonnai.
eel nah pah bon son. -- eel n' son pah beean.
zh' l' crwau movai.

zh' crwau keel n' vo reean.
r'portai l'. zh' n' paunse pah keel swau bon.

eel coor bocoo d' focce monnai.

DEEALLOG XXXIV.

SANFORMAI DÛ SH'MAN.

kel ai, zh' voo pree, l' sh'man poor allai ah....?

kel ai l' plû coor sh'man poor allai ah?

aice eeece l' sh'man d'....?

poovai voo m' deer see set root condûee-lah....?

set root see n' condûee-tel pah-zah....?

naice pah-zeccee l' sh'man d'....?

oo condûee set root?